

Г. БЮЛЕР

РУКОВОДСТВО
К ЭЛЕМЕНТАРНОМУ КУРСУ
САНСКРИТСКОГО
ЯЗЫКА

ПЕРЕВОД ПОД РЕДАКЦИЕЙ
ПРОФЕССОРА

Ф. И. ЩЕРБАТСКОГО

СТОКГОЛЬМ 1923.

ПРЕДИСЛОВИЕ.

Ото всех имеющихся учебников санскритского языка настоящий отличается тем, что он теснее примыкает к индийской традиции и ближе подходит к тому способу преподавания, который и до ныне практикуется в Индии. Такой поворот от современных научных взглядов на санскритский язык к традиции объясняется особым характером той искусственной и сложной образованности, для которой язык этот служит внешним выражением. Сам профессор Бюлер, талантливейший из учеников профессора Бэнфеля, в школе которого он получил законченное образование, как в области сравнительного языкознания, так и в области санскритского языка, приехав в Индию должен был убедиться в том, что ему приходится переучиваться санскриту у туземных ученых, индийских пандитов. Одним из результатов 17-ти летнего его пребывания в Индии и общения с туземными учеными явилось настоящее «Руководство к элементарному курсу санскритского языка». Особенности принятого тут метода заключаются в следующем: 1) особая связь изучения санскритского языка с изучением сравнительного языкознания, связь которого характеризовала первоначальный период изучения санскрита в Европе, вовсе не принимается во внимание, так как теперь она являлась бы ровно ни на чем не основанной; языкознание связано с санскритом не более и не менее чем со всеми другими индо-европейскими языками; поэтому весь сравнительный материал из других языков уда-



Стокгольм 1923 г.
Типо-литография Акц. Общ. Хассе В. Тульберг

A. - H. HASSE W. TULLBERGS BOKTR. . . STHLM.

лен; 2) грамматика изложена в главных чертах согласно системе установленной в Индии грамматиком П а н и н и и, следовательно, отстает от того, что составляет научную грамматику санскритского языка в обработке современной европейской науки. Нисколько ни отрицая всего значения такой научной грамматики, нужно признать, что она составляет особую отрасль знания, которая скорее сбивает с толку и мешает, чем помогает тому, кто желает возможно скорее достигнуть чтения не только повествовательной, легкой литературы, но также трудных текстов индийской искусственной поэзии и индийской научной литературы, т. наз. шастр (śāstra).

Центр тяжести в настоящем руководстве лежит в ряде упражнений, в переводе с санскритского языка на русский и с русского на санскритский. Для дальнейшего усовершенствования необходимо пройти систематически грамматику по учебнику проф. К и л ь х о р н а, где она изложена с индийской точки зрения с большей полнотой, а также грамматику проф. В а к е р н а г е л я, где она изложена с историко-сравнительной точки зрения. Пройдя затем курс санскритской стилистики по учебнику А п т е, молодой ученый может считать себя имеющим подготовку, позволяющую ему читать труднейшие тексты и, явившись в Индию, вступить в общение с туземными учеными пандитами без необходимости переучиваться у них вновь.

Учебник этот был введен в преподавание санскритского языка на Восточном факультете Петроградского Университета и переведен учеником моим П. В. Э р н ш т е д т о м совместно с прив.-доцентом бар. А. А. С т а л ь-Г о л ь ш т е й н о м.

Стокгольм 24 Мая 1923.

АЛФАВИТ.

Гласные: अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ए e, ऐ ē, ओ o, औ au.

Двугласные: ए e, ऐ ai, ओ o, औ au.

Согласные.

	глухие	гл. придых.	звонкие	зв. придых.	носовые	полу-гласн.	шипящие
Гортанные	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa		
Небные	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ṅa	य ya	श śa
Язычные	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa	र ra	ष ṣa
Зубные	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na	ल la	स sa
Губные	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma	व va	

Анусвара अं aṅ, анунастика अँ aṅ̄, висарга अः aḥ, джихвамулия अक्ष akṣ, упадхмания अर्ध arḥ, ведический знак ऊ ṛ (= язычный l).

Гласные в соединении с согласными: क ka, का kā, कि ki, की kī, कु ku, कू kū, कृ kṛ, के ke, कै kai, को ko, कौ kau; रु ru, रू rū, रृ rṛ, शु शु śu, ऊ hu, ह hr; отсутствие гласного при согласном указывается знаком вирама, напр. त t; знак аваграха ऽ означает исчезновение гласного अ, напр. ते ऽपि = ते अपि.

Знаки чисел: १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ ०.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Сложение согласных.

क kka, क्त kta, क्त्या ktya, क्त्र ktra, क्तवा ktva, क्न kna, क्म kma, क्य kya,
क्र kra, क्व kva, क्श kṣa, क्शा kṣa, क्श्मा kṣma, क्श्या kṣya, क्श्वा kṣva.

क्या khya.

गद् gda, गध gdha, गग gna, गभ gbha, गम gma, गय gya, गग्र gra, गग्र्या grya,
गल gla.

घ्न ghna, घ्या ghya, घ्नघ्रा ghra.

ङ्क ṅka, ङ्कता ṅkta, ङ्कशा ṅkṣa, ङ्कश्वा ṅkṣva, ङ्कहा ṅkha, ङ्कह्या ṅkhya, ङ्गा ṅga,
ङ्ग्या ṅgya, ङ्ग्रा ṅgra, ङ्गहा ṅgha, ङ्गमा ṅma.

च् cca, च्छ ccha, च्छरा cchra, च्छवा cchva, च्म cma, च्या cya.

ज्ज jja, ज्ज्या jjha, ज्ञ jña, ज्य jya, ज्र jra, ज्व jva.

ञ्ज ṅca, च्छ ṅcha, ज्ञ ṅja.

ट्ठ ṭka, ट्ठ्या ṭṭya, ट्ठ्या ṭṭya.

थ्या thya.

ड्या dya.

ढ्या dhya,

ण्ण ṇṭa, ण्ण्या ṇṭha, ण्ण्डा ṇṇḍa, ण्ण्णा ṇṇṇa, ण्ण्ण्या ṇṇṇya, ण्ण्ण्वा ṇṇṇva.

त्त tka, त्त tta, त्त्या ttya, त्तत्रा ttra, त्तथा ttha, त्तना tna, त्तपा tpa, त्तमा tma,
त्त्या ttya, त्त्या tya, त्तत्रा ttra, त्तत्र्या ttarya, त्तत्र्या tva, त्तत्र्या tsa, त्तत्र्या tsna, त्तत्र्या tsya.

थ्या thya.

द्ग dga, द्ग्रा dgra, द्द dda, द्द्या ddya, द्द्र ddra, द्द्व ddva, द्ध ddha, द्ध्या ddhya,
द्व ddhva, द्ना dna, द्भ dbha, द्भ्या dbhya, द्मा dma, द्या dya, द्रा dra, द्वा dva.

ध्ना dhna, ध्मा dhma, ध्या dhya, ध्ना dhra, ध्वा dhva.

न्त nta, न्त्या ntya, न्तत्रा ntra, न्तथा ntha, न्तन्दा nda, न्तन्द्रा ndra, न्तन्धा ndha, न्त्या
ndhya, न्त्या ndhra, न्त्या nna, न्त्या nma, न्त्या nya, न्त्या nva, न्त्या nsa, न्त्या nra.

प्त pta, प्त्या ptya, प्त्या pna, प्त्या pma, प्त्या pya, प्त्या pra, प्त्या pla, प्त्या psa.
प्त्या phya.

ब्ब bda, ब्ब्या bna, ब्र bra, ब्या bya.

भ्या bhya, भ्या bhra.

म्म mna, म्म्या mpa, म्म्या mba, म्म्या mbha, म्म्या mya, म्म्या mra, म्म्या mla.

य्या yya, य्या yva.

र्क rka, र्के rke, र्की rko, र्कि rki, र्की rki, र्कं rkam.

ल्क lka, ल्प lpa, ल्म lma, ल्या lya, ल्ला lla.

व्या vya, व्र vra.

श्च śca, श्च्या ścya, श्छ ścha, श्श śna, श्य śya, श्रा śra, श्ला śla, श्वा śva.

ष्क ṣka, ष्क ṣkra, ष्ट ṣṭa, ष्या ṣṭya, ष्ट्रा ṣṭra, ष्ट्वा ṣṭva, ष्ट्था ṣṭha, ष्या ṣṭhya,
ष्ण ṣṇa, ष्या ṣṇa, ष्या ṣṇra, ष्या ṣṇma, ष्या ṣṇya, ष्या ṣṇva.

स्का ska, स्क्या skha, स्ता sta, स्त्रा stra, स्था stha, स्ना sna, स्पा spa, स्फा spha,
स्मा sma, स्म्या smya, स्त्या sya, स्त्रा sra, स्व sva.

ह्ना hna, ह्या hma, ह्या hya, ह्या hra, ह्या hla, ह्या hva.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
1. Предисловие	III—IV
2. Алфавит	V—VII
3. Грамматика и упражнения, уроки I—XLVIII	1—111
4. Глоссарий Санскритско-Русский	113—135
5. Глоссарий Русско-Санскритский	137—154
6. Приложение — таблица изменения звуков в сочетаниях	155—157
